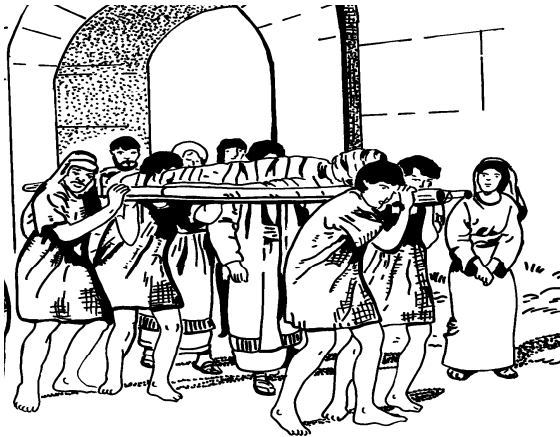


# UYeesu akumushuusha umwana ughwa mukolo umufwile

---

Yesu anamfufua mtoto wa  
mwanamke mjane

---





# UYeesu akumushuusha umwana ughwa mukolo umufwile

Yesu anamfufua mtoto wa  
mwanamke mjane

*Kutoka: Luka 7:11-16*

Huduma ya Kutafsiri Biblia  
na Kuendeleza Lugha za Asili, Mbeya  
S.L.P. 6359, Mbeya, Tanzania  
SU\_mbeya@sil.org

Pamoja na

**Wycliffe**   
*Partners in Bible Translation*

# Utangulizi

Huduma ya Kutafsiri Biblia na Kuendeleza Lugha za Asili, Mbeya (SIL International) ilianza tarehe 23 Julai 2003. Ilianza kwa ushirikiano kati ya viongozi wa makanisa na mashirika mbalimbali na SIL International.

Kusudi letu ni kuwahudumia watu wa makabila yafuatayo: Wabena, Wabungu, Wakinga, Wakisi, Wamalila, Wamanda, Wandali, Wanyakyusa, Wanyiha, Wapangwa, Wasafwa, Wasangu na Wavwanji.

**Lengo letu la kwanza** ni kuyafikia makabila hayo kwa Neno la Mungu (Biblia) katika lugha zao kwa sababu tunaamini MUNGU ANAONGEA LUGHA ZOTE!

**Lengo letu la pili** ni kuwaheshimu watu wa makabila haya kwa njia ya kuwafundisha kusoma na kuandika lugha zao (Idara ya Kusoma na Kuandika Kilugha).

Sera ya Utamaduni ya Tanzania inasema hivi:

### *3.2. Lugha za Jamii*

*Lugha za jamii ni hazina kuu ya historia, mila, desturi, teknolojia na utamaduni wetu kwa jumla. Aidha, lugha hizi ni msingi wa lugha yetu ya taifa, yaani Kiswahili...*

**Kichwa:** UYeesu akumushuusha umwana ughwa mukolo umufwile  
(*Jesus Raises a Widow's Son*)

**Lugha:** Kindali

**Kimetafsiriwa na:** Edwin Chibona, Mch. Nandwike Kibona, Mch. Safari Mbughi, Mch. Andaghile Mwakijungu, Mch. Kenani Panja

**Michoro:** © 2004 Bible Society of Papua New Guinea, adapted by Bertie Knowlton

**Kinatumika kwa idhini ya:** © 2004 PNG Material Production Centre

Toleo la pili © 2011, 2017 Wycliffe Bible Translators, Inc.



Ishiku limo uYeesu akabha akubhuuka ku kaaya aka mu Naayini. Abhamanyili bhaake ni chilundilo ichikulu icha bhandu bhakabhuukagha naghwe. Bhwo aafika papiipi pa mulyango ughwa kaaya kala, akakomaana ni chilundilo icha bhandu bhaabho bhakapimba umufimba, bhakabhuukagha pakushiila. Mu chilundilo chila, akabhaamwo umukolo umufwile yuuyo akafwilighwa nu mwana ghwake umuliisha, yuuyo akabha mwana ghwake yumoyweneeshe.



Ichilundilo ichikulu icha bhandu chikalongosania pamupeene nu mukolo yula umufwile. Bhwo uYeesu aamubhona, akamupelela ichisa leka, akamubhuula akati, “Manye ulilaghe!”

Po akapalamila papiipi, akalyikata itembelo lila ilya mufimba. Abhandu bhaabho bhakapimba itembelo bhakiima.



UYeesu akati, “Ghwe mulumyana, ingukubhuula, lamusha!” Umulumyana yula akalamusha, akiikala, akaanda ukuyugha. Po uYeesu akamupa umukolo yula umwana ghwake.

Abhandu bhooshi bhakaswigha leka. Bhakaanda ukumupaala uChaala, bhakati, “Umusololi umukulu aasetuka pakati papiitu! UChaala aliipo panu!”

## Amabhuusho

1. Kali, uYeesu akabha akubhuuka mu kaaya kaki?
2. Bhwo aapalamila pa mulyango ughwa kaaya aka Naayini, kali akamubhona ghwini?
3. Kali, umukolo yula umufwile akabha na bhaana bhalinga?
4. Bhwo uYeesu aamubhona umukolo yula, kali, akiipulika bhuleele?
5. Kali, kooni uYeesu akamubhuula umukolo yula umufwile ukuti manye alilaghe?
6. Kali, kooni uYeesu akamushuusha umulumyana yula?

*Amabhuusho agha ghaagho ghakukonga, ghakumupa umundu ubhuyo ubhwa kwinong'ona inongwa isha kapango aka na muumwo tubhaghiile ukushibhombela mu bhwumi bhwitu:*

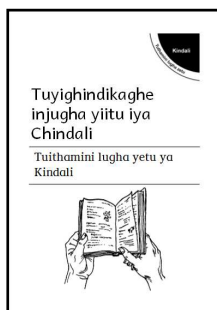
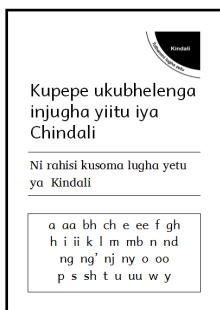
7. Kali, kooni abhandu bhakati, “UChaala aliipo panu?”
8. Kali, akapango aka kakutumanyisha kooni kulubhafu ulwa bhwisa ubhwa Yeesu?



## Vitabu hivi vya masimulizi ya Biblia vinapatikana katika lugha ya Kindali:

- UYeesu bhakumupokeela mu Yelusaleemu ungati ghwi Malafyale
- UYeesu akumushuusha umwana ughwa mukolo umufwile
- UYoohani akumwosha uYeesu
- UYeesu abhaghanite abhaana
- UYeesu akughenda pamwanya pa miishi
- UMufalisaayi nu musongeshasongo
- USakaayi akupokeela ubhupoki

Ukipenda kujifunza kusoma Kindali, vijitabu hivi viwili vinatoa maelezo:



## Internet:

Tayari, Wandali wamepata **tovuti** hii:

**[www.ndalilanguage.com](http://www.ndalilanguage.com)**

Utaweza kupata vitabu, vitu vya kusikiliza na vya kutazama kwa lugha ya Kindali ukiingia tovuti ya hapo juu! Kuna vitabu kwa watu wote, maandishi yaliyorekodiwa na video za kufurahisha. Karibuni sana!



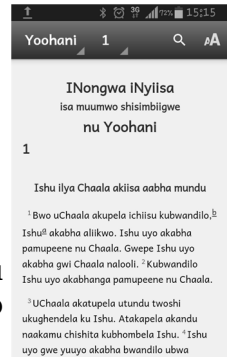
## Simu:

Pia, **programu ya simu** inapatikana bure kwa ajili ya kusoma na kusikiliza Biblia katika lugha yako ya asili.

Ili kupata Neno la Mungu kupitia simu aina ya “Smart Phone” fuata hatua hizi, ni rahisi sana!

- Fungua **Google Play Store**
- Ingia katika sehemu ya **kutafuta** au **search**
- Ingiza maneno ya kutafuta programu inayoitwa mf. **Biblia katika Kindali**
- Bonyeza **install** kupakua programu kwenye simu yako

Baada ya kufanya hatua hizi chache, vitabu vya Biblia vitapatikana katika simu yako hata bila mtandao. Furahia!



**Programu hizi mbili zinapatikana katika lugha hizi:**  
**Kibena, Kikinga, Kindali, Kinyakyusa, Kinyiha, Kisafwa,**  
**Kisangu na Kivwanji**



Kama una maswali yoyote au unataka kununua vitabu au kuhudhuria darasa la kusoma, wasiliana na ofisi ya huduma yetu.

Namba za simu:  
0767 665 527 / 0753 129 327

TSH 300/=

